

OBRAZAC DEKLARACIJE O SIGURNOSNOJ ZAŠTITI  
 DECLARATION OF SECURITY  
 Deklaracija o sigurnosnoj zaštiti

Name of Ship: <i>Ime broda:</i>	
Port of Registry: <i>Luka upisa:</i>	
IMO Number: <i>IMO-broj:</i>	
Name of Port Facility:	
<i>Naziv lučkog operativnog područja:</i>	

This Declaration of Security is valid from \_\_\_\_\_ until \_\_\_\_\_,  
 for the following activities \_\_\_\_\_

(list the activities with relevant details)

*Ova Deklaracija o sigurnosnoj zaštiti vrijedi od \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_,  
 za sljedeće djelatnosti*

(navesti djelatnosti s odnosnim pojedinostima)

under the following security levels  
 za sljedeće stupnjeve sigurnosne zaštite

Security level(s) for the ship:  
 Stupanj ili stupnjevi sigurnosne zaštite za brod:

Security level(s) for the port facility: Stupanj ili stupnjevi sigurnosne zaštite za lučko operativno područje:	
--	--

The port facility and ship agree to the following security measures and responsibilities to ensure compliance with the requirements of Part A of the International Code for the Security of Ships and of Port Facilities.

*Lučko operativno područje i brod suglasni su o sljedećim mjerama sigurnosne zaštite i odgovornostima kako bi se osigurala sukladnost sa zahtjevima dijela A Međunarodnog Pravilnika o sigurnosnoj zaštiti brodova i lučkih operativnih područja.*

	The affixing of the initials of the SSO or PFSO under these columns indicates that the activity will be done, in accordance with relevant approved plan, by: <i>Upisivanjem inicijala SSO ili PFSO u donjim stupcima označava se da će djelatnost, u skladu s odobrenim planom, obaviti:</i>	
Activity <i>Djelatnost Radnja</i>	The port facility: <i>Lučko operativno područje:</i>	The ship: <i>Brod:</i>
Ensuring the performance of all security duties <i>Osiguranje provedbe svih dužnosti sigurnosne zaštite</i>		

Activity <i>Radnja</i>	The port facility: <i>Lučko operativno područje:</i>	The ship: <i>Brod:</i>
Monitoring restricted areas to ensure that only authorised personnel have access <i>Nadzor područja ograničenog pristupa radi osiguranja pristupa samo ovlaštenim osobama</i>		
Controlling access to the port facility <i>Nadzor pristupa u lučko operativno područje</i>		
Controlling access to the ship <i>Nadzor pristupa na brod</i>		
Monitoring of the port facility, including berthing areas and areas surrounding the ship <i>Nadzor lučkog operativnog područja, uključujući pristaništa i područje oko broda</i>		
Monitoring of the ship, including berthing areas and areas surrounding the ship <i>Nadzor broda, uključujući pristaništa i područje oko broda</i>		
Handling of cargo <i>Rukovanje teretom</i>		
	The affixing of the initials of the SSO or PFSO under these columns indicates that the activity will be done, in accordance with relevant approved plan, by: <i>Upisivanjem inicijala SSO ili PFSO u donjim stupcima označava se da će djelatnost, u skladu s odobrenim planom, obaviti:</i>	
Delivery of ship's stores <i>Isporuka brodskih zaliha</i>		
Handling unaccompanied baggage <i>Rukovanje nepraćenom prtljagom</i>		
Controlling the embarkation of persons and their effects <i>Nadzor ukrcaja osoba i njihovih stvari</i>		
Ensuring that security communications is readily available between the ship and port facility <i>Osigurati brzu uspostavu sigurnosne komunikacije između broda i lučkog operativnog područja</i>		

The signatories to this agreement certify that security measures and arrangements for both the port facility and ship during the specified activities meet the provisions of chapter XI-2 and Part A of Code that will be implemented in accordance with the provisions already stipulated in their approved plan or the specific arrangements agreed to and set out in the attached annex.

*Potpisnici ove Deklaracije potvrđuju da su mjere i postupci sigurnosne zaštite za oboje, lučko operativno područje i brod, tijekom navedenih djelatnosti – radnji u skladu s odredbama poglavlja XI-2 i dijela A Pravilnika te da će biti primijenjeni u skladu s odredbama u njihovim odobrenim planovima ili u skladu s posebnim mjerama dogovorenim i navedenim u prilogu.*

Dated at \_\_\_\_\_ on the \_\_\_\_\_

Izrađeno u \_\_\_\_\_ dana \_\_\_\_\_

Signed for and on behalf of / *Potpisano za i u ime*

the port facility: / <i>za lučko operativno područje:</i>	the ship: / <i>za brod:</i>
(Signature of Port Facility Security Officer) <i>(Potpis osobe odgovorne za sigurnosnu zaštitu lučkog područja)</i>	(Signature of Master or Ship Security Officer) <i>(Potpis zapovjednika ili časnika odgovornog za sigurnosnu zaštitu broda)</i>
Name and title of person who signed / <i>Ime i zvanje potpisnika</i>	
Name / <i>Ime i prezime:</i>	Name / <i>Ime i prezime:</i>
Title / <i>Zvanje:</i>	Title / <i>Zvanje:</i>

### Contact details

#### **Podaci za kontakt**

(to be completed as appropriate, indicate the telephone numbers or the radio channels or frequencies to be used)

*/ (popuniti na odgovarajući način, navesti telefonske brojeve ili radiokanale ili frekvencije koje će se koristiti)*

for the port facility: <i>za lučko operativno područje:</i>	the ship: <i>za brod:</i>
Port Facility Security Officer <i>Osoba odgovorna za sigurnosnu zaštitu lučkog područja</i>	Master <i>Zapovjednik</i> Ship Security Officer <i>Časnik odgovoran za sigurnosnu zaštitu broda</i> Company <i>Kompanija</i> Company Security Officer <i>Osoba odgovorna za sigurnosnu zaštitu u kompaniji</i>